

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité des services des Loisirs et de la Culture  
Recreation and Culture Services Committee

Le mardi 21 avril 2015  
Tuesday, April 21, 2015

16h00  
4:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL / MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde, Yves Paquette  
Jeanne Charlebois, mairesse et membre ex-officio/Mayor and ex-officio member

Personnes-ressources/Resource persons

Gérald Dicaire, surintendant des bâtiments municipaux / Municipal  
Building Superintendent  
Denise Robitaille, secrétaire administrative / Administrative Secretary

1. Ouverture de la réunion

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Daniel Lalonde

**Qu'il soit résolu** de déclarer ouverte cette  
réunion à 16h00.

Opening of the meeting

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Daniel Lalonde

**Be it resolved** that this meeting be declared  
opened at 4:00 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**2. Adoption de l'ordre du jour**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour  
après l'ajout de l'article suivant :

10.1 Association du hockey mineur de  
Hawkesbury

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
after the addition of the following item:

10.1 Hawkesbury Minor Hockey  
Association

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Visiteur**

Aucun.

**Visitor**

None.

\*\* Denise Robitaille quitte la réunion à 16h04.

Denise Robitaille leaves the meeting at 4:04  
p.m.

**\*\* Réunion à huis-clos**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de tenir une réunion à huis  
clos à 16h04 pour discuter de l'article 11.1  
personnel.

**Adoptée.**

**Closed meeting**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to hold a closed meeting at  
4:04 p.m. to discuss item 11.1 personnel.

**Carried.**

**\*\* Réouverture de la réunion**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion à  
16h35.

**Adoptée.**

**Reopening of the meeting**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the special meeting be  
reopened at 4:35 p.m.

**Carried.**

\*\* Denise Robitaille se joint à la réunion.

Denise Robitaille joins the meeting.

5. Loisirs

Recreation

5.1 Enlèvement des bandes de patinoire

Removal of rink boards

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui d'Yves Paquette

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** de maintenir le statu quo pour la patinoire n° 2 au Complexe sportif Robert Hartley pour la saison 2015-16 et que l'enlèvement des bandes de patinoire soit discuté à la réunion du Comité des services des Loisirs et de la Culture au mois de septembre 2015.

**Be it resolved** to maintain the status quo for ice rink #2 at the Robert Hartley Sports Complex for the 2015-16 season and that the removal of rink boards be discussed at the Recreation and Culture Services Committee in September 2015.

**Adoptée.**

**Carried.**

5.2. Réfrigérant

Refrigerant

Un rapport est remis aux membres du comité.

A report is distributed to the members of the committee.

5.3 Danse Footloose – centre-ville

Footloose Dance - Downtown

Pour information.

For information.

5.4 Fondation Steve O'Brien, réf. : La Traversée du Canada 2015 pour la persévérance scolaire

Steve O'Brien foundation, Re: The 2015 crossing of Canada for educational perseverance

Ce document sera remis à l'organisme 100% Actifs.

This document will be given to the 100% Actifs organization.

5.5 Levée de fonds – La fondation pour l'enfance Starlight, réf. : Drive for Smiles

Fundraising – Starlight Children's Foundation, Re: Drive for Smiles

La fondation pour l'enfance Starlight utilisera le parc de la Confédération le 24 mai 2015 de 8h à 15h pour leur événement.

The Starlight Children's Foundation will use the Confederation Park on May 24, 2015 from 8:00 a.m. to 3:00 p.m. for their event.

**5.6 Carefor, réf. : Location de la salle communautaire**

---

La salle communautaire au Complexe sportif sera utilisée par *Carefor* – Services et soins de santé communautaire les mardis et jeudis de 9h30 à 10h30 pour la période de mai à décembre 2015 au coût mensuel de 100.00\$ + TVH.

**Carefor, Re: Community Hall rental**

---

The Community Hall at the Robert Hartley Sports Complex will be used by *Carefor* Health and Community Services Tuesdays and Thursdays from 9:30 a.m. to 10:30 a.m. from May to December 2015 at a monthly rate of \$100.00 + HST.

**5.7 Journée de musique Country – 4 juillet 2015**

---

Des artistes locaux se produiront sur scène à la Place des Pionniers dans le cadre du Festival de la rivière des Outaouais.

**Country Music Day – July 4, 2015**

---

Local artists will perform on stage at *La Place des Pionniers* during the Ottawa River Festival.

**5.8 Budget 2015**

---

Pour information.

**2015 Budget**

---

For information.

**6. Activités sportives**

---

Aucune.

**Sports activities**

---

None.

**7. Parcs**

---

**Parks**

---

**7.1 Parc canin de Hawkesbury, réf. : Journée d'activités**

---

Pour information.

**Hawkesbury Dog Park, Re : Day of activities**

---

For information.

**8. Culture**

---

Aucun.

**Culture**

---

None.

9. Questions / Commentaires

Aucune.

Question / Comment period

None.

10. Divers

Aucun.

Various

None.

10.1 Association du hockey mineur de Hawkesbury

Madame Denise Robitaille enverra un courriel à Madame Jacque Bernard du District 3 concernant l'entente envisageable entre les Associations de hockey mineur de Hawkesbury et Vankleek Hill.

Hawkesbury Minor Hockey Association

Mrs. Denise Robitaille will e-mail Mrs. Jacque Bernard from District 3 concerning the possibility of a conceivable agreement between the Minor Hockey Associations of Hawkesbury and Vankleek Hill.

11. Huis clos

Closed meeting

11.1 Personnel

Sujet déjà traité par le comité.

Personnel

Item already discussed by Committee.

12. Ajournement

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui d'Yves Paquette

Adjournment

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 18h05.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 6:05 p.m.

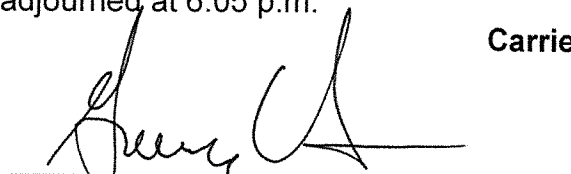
**Adoptée.**

**Carried.**



**André Chamillard**

Président / Presiding Officer



**Gérald Dicaire**

Surintendant des bâtiments municipaux /  
Municipal Building Superintendent

30 - Avril 2015  
Date

30 AVRIL 2015  
Date